

台湾社会に見る日本イメージの考察

—インターネット上に見られるサブカルチャーの分析—

楊錦昌*

要旨

メインカルチャー（ハイカルチャー）に対して、「漫画、アニメ、コンピューターゲーム、特撮作品、フィギュアといったおたく文化」を指すサブカルチャーを代表するもの自体や現象は、確かにここ数年の台湾における日本イメージを見る上で良い材料になると思う。事実、台湾社会に見る「日本イメージ」の先行研究を概観すると、おたく文化やメディアなどの大衆文化に目を向けたものが殆どであろう。

ただ、台湾で日本イメージの「心象風景」、「印象的風景」、「心像」を作り上げる「触媒」には、おたく文化や大衆文化だけではなく、別の側面で台湾の片隅に見え隠れするものもあるだろう。そこで、今回は、おたく文化や大衆文化を避けて、「サブ」の中の「サブ」、もしくは「サブカルチャー」の中の「サブカルチャー」とも言える現象に着目して「台湾社会に見る日本イメージ」を考察してみたい。具体的に日本イメージを意味する中国語訳の「日本印象」、「日本意象」、「日本形象」に対応しうる類語としての「日本風、日本味、和風、日式、日本精神」などのキーワードが示す事象についての分析を試みる。

キーワード：イメージ、日本イメージ、メインカルチャー、サブカルチャー、触媒

*輔仁大学日本語文学科副教授

台灣社會呈現的日本意象研究

—根據網路資訊分析次文化現象—

楊錦昌*

摘要

相對於主流文化(main culture)【高級文化(high culture)】，近幾年來，「漫畫、動畫、電玩、特撮作品 (productions of tokusatsu series)、人偶模型 (figure) 等泛指「御宅文化」(OTAKU 文化)」代表的次文化(sub-culture)本身及其現象，在探討在探討台灣社會所呈現的日本意象上，確實可以成為不錯的研究素材。因此，綜觀台灣的「日本意象 (形象)」研究，大部分都以著眼於御宅文化及媒體相關的大眾文化(popular culture)為主。

然而，在台灣形成日本意象的「心象風景」、「印象的風景」及「心像」的「觸媒」，應該不侷限於御宅文化及大眾文化，想必在其他層面上，也有不同面向若隱若現地存在於台灣社會的某些角落。因此，本次探討主要預定避開一般御宅文化及大眾文化，著眼於「次 (sub)」等中的「次」等，以及「次文化」中的「次文化」中所觀看到的現象，作為探討「台灣社會呈現的日本意象」材料。主要的具體做法，是針對代表「日本イメージ」一詞的中譯「日本印象、日本意象、日本形象」等語詞所對應，且作為關鍵字的「日本風、日本味、日式、和風、日本精神」等相似詞所呈現出的現象進行分析。

關鍵詞：意象、日本（文化）意象、主流文化、次文化、觸媒

*輔仁大學日本語文學系副教授

A Study on Japanese Images Seen in Taiwan Society :

An Analysis of Subculture Based on Information from the Internet

Yang, Chin-chang*

Abstract

In viewing “images of Japan in Taiwan,” *otakubunka* (otaku culture), a subculture (as opposed to main culture or high culture), has provided researchers with good topics. Referred to as *otakubunka* in Japanese, these images are viewed in various forms such as cartoons, animations, computer games, special effects productions, figurines, etc. Therefore, researchers tend to pay attention to *otakubunka* and media-related popular culture while studying “images of Japan in Taiwan.”

However, from our point of view, aside from *otakubunka* and popular culture, there are still other catalysts in various areas for the formation of images of Japan, such as “imagined scenes,” “impressionistic scenes,” and “conceptual images,” in Taiwan. Hence, in the present paper, we exclude *otakubunka* as well as popular culture, and focus on the “images of Japan in Taiwan” in terms of the subclass of all subclasses, and the subculture of all subcultures. Specifically, we try to analyze the Chinese translating keywords—“*ri ben feng* (Japanese style),” “*ri ben wei* (Japanese flavor),” “*ri shi* (Japanese way),” “*he feng* (Yamato style),” “*ri ben jing shen* (Japanese spirit)” —which are synonyms for the Chinese translations “*ri ben yin xiang* (Japanese impression),” “*ri ben yi xiang* (Japanese figurines),” “*ri ben xing xiang* (Japanese appearance),” representing the meaning of “Japanese images.”

Keywords: image, image of Japan, main culture, subculture, catalyst

*Associate professor of Department of Japanese Language, Literature & Culture , Fu-Jen University